Fullgild rafræn undirskrift
GÍSLI ÞÓR MAGNÚSSON
Kennitala: 240468-4099
2026-04-07 09:09:46 GMT
Ástæða: Undirskrift

Þýðingamiðstöð utanríkisráðuneytis

03 111

Ársreikningur 2025

Efnisyfirlit

Bls.

Skýrsla og áritun forstöðumanns	**2**
Yfirlit um afkomu ársins	**3**
Efnahagsreikningur	**4**
Sjóðstreymisyfirlit	**5**
Yfirlit um fjárveitingar eftir fjárheimildaliðum	**6**
Skýringar	**7**

Þýðingamiðstöð utanríkisráðuneytis

kt. 670269-4779

Reykjastræti 8, 101 Reykjavík

Skýrsla og áritun forstöðumanns

Þýðingamiðstöð utanríkisráðuneytis er ríkisaðili í A1-hluta ríkissjóðs.

Starfsemin fellur undir málefnasvið 04 og málaflokk 10 samkvæmt flokkun í fjárlögum.

Á árinu 2025 var ársveltan kr. 466,9 milljónir og afkoma kr. 4,9 milljónir. Samkvæmt efnahagsreikningi er hrein eign kr. -0,1 milljónir í árslok og eignir samtals kr. 42,7 milljónir.

Starfsemin á árinu 2025 byggir á heimildum í fjárlögum og fjáraukalögum fyrir árið 2025. Yfirlit um stöðu fjárveitinga og breytingar ársins er á bls. 6.

Það er álit mitt að ársreikningur 2025 gefi glögga mynd af rekstri, eignum, skuldum og eiginfjárstöðu í samræmi við lög um opinber fjármál. Einnig staðfesti ég að eftirfarandi sé samkvæmt minni bestu vitund og þekkingu.

Innleitt hefur verið innra eftirlit varðandi vinnslu fjárhagsupplýsinga og meðferð fjármuna í þeim tilgangi að koma í veg fyrir og uppgötva svik og skekkjur og að ekki hafa komið upp atvik sem benda til þess að innra eftirlit sé ekki að virka sem skyldi.

Öll viðskipti á reikningsárinu sem tilheyra starfsemi ársins hafa verið færð í bókhald. Þau eru í samræmi við viðtekna viðskiptavenju og ekki hefur verið um neina óeðlilega verðlagningu að ræða.

Að útgjöld og aðrar fjármálalegar ráðstafanir hafi verið í samræmi við heimildir fjárlaga, fjáraukalaga eða annarra laga sem gilda um reksturinn. Aðgreining kostnaðar milli málefnasviða/málaflokka er rétt.

Veittar hafa verið fullnægjandi upplýsingar um tengda aðila og viðskipti við þá í samræmi við lög um ársreikninga/settar reikningsskilareglur.

Allar eignir koma fram í efnahagsreikningi og fullnægjandi eignarheimildir eru fyrir öllum eignum sem fram koma í efnahagsreikningi og eignaskrá. Upplýsingar hafa verið veittar um allar kvaðir eða veðsetningar hvíla á eignum.

Áætlun um notkunartíma varanlegra rekstrarfjármuna hefur verið yfirfarin og er í samræmi við áform um notkun og við teljum lokavirði, eins og það kemur fram í eignaskrá, raunhæft.

Þær forsendur sem lagðar eru til grundvallar við reikningshaldslegt mat á viðskiptakröfum, birgðum og öðrum eignaliðum eru viðeigandi og að kröfur muni innheimtast í samræmi við matið.

Upplýsingar hafa verið veittar um allar skuldir í árslok, bæði áföllnum og skilyrtum, þar á meðal ábyrgðum sem við höfum veitt vegna þriðja aðila, skuldbindandi samningum, skaðabótakröfur, málaferli, skattaskuldir og aðrar skuldir sem geta haft veruleg áhrif á mat á fjárhagsstöðuna. Þær koma fram í ríkisreikningi og séryfirlitum með ríkisreikningi eftir því sem við á.

Veittar hafa verið upplýsingar um atburði eftir reikningsskiladag sem áhrif geta haft á mat á fjárhagsstöðuna í lok árs.

Forstöðumaður staðfestir hér með ársreikning Þýðingarmiðstöðvar utanríkisráðuneytis fyrir árið 2025 með rafrænni undirritun sinni.

(undirritað rafrænt)

Yfirlit um afkomu ársins 2025

	Skýr	2025	2024
Tekjur			
Tekjufærsla fjárveitinga	2	464.300.000	522.000.000
Sala á vöru og þjónustu	3	2.259.405	2.848.271
Tekjufærsla frestaðra tekna fyrri ára	2	308.529	313.306
Tekjur samtals		466.867.934	525.161.577
Gjöld			
Laun og launatengd gjöld	4	403.913.483	456.081.692
Annar rekstrarkostnaður	5	57.708.483	72.886.330
Afskriftir og niðurfærslur	6	308.529	313.306
Gjöld samtals		461.930.495	529.281.328
Afkoma fyrir fjármagnsliði		4.937.439	(4.119.751)
Fjármunatekjur og (fjármagnsgjöld)			
Fjármagnsgjöld		(26.307)	(14.493)
		(26.307)	(14.493)
Afkoma ársins		4.911.132	(4.134.244)
Afkoma ársins skiptist þannig eftir fjárheimildaliðum			
Rekstur		4.911.132	(49.134.244)
Rekstrartilfærslur		0	45.000.000
		4.911.132	(4.134.244)

Skýringar í ársreikningi eru óaðskiljanlegur hluti yfirlits um afkomu ársins.

Efnahagsreikningur 31. desember 2025

	Skýr	31.12.2025	31.12.2024
Eignir			
Tengdir aðilar	7	41.605.646	44.695.951
Varanlegir rekstrarfjármunir	8	1.098.843	1.382.572
Eignir samtals		42.704.489	46.078.523
Skuldir			
Aðrar skuldir	9	38.552.689	43.219.326
Tengdir aðilar	7	290.000	0
Frestun tekjufærslu fjárfestingarheimilda		3.956.014	7.864.543
Skuldir samtals		42.798.703	51.083.869
Eignir samtals að frádregnum skuldum samtals		(94.214)	(5.005.346)
Eigið fé			
Hrein eign		(94.214)	(5.005.346)
Eigið fé samtals	10	(94.214)	(5.005.346)
Eigið fé og skuldir samtals		42.704.489	46.078.523

Skýringar í ársreikningi eru óaðskiljanlegur hluti efnahagsreiknings.

Sjóðstreymisyfirlit ársins 2025

	Skýr	2025	2024
Rekstrarhreyfingar			
Hreint veltufé frá rekstri:			
Afkoma ársins		4.911.132	(4.134.244)
Rekstrarliðir sem ekki hafa áhrif á fjárstreymi:			
Afskriftir	6	308.529	313.306
Tekjufærsla frestaðra tekna fyrri ára		(308.529)	(313.306)
		4.911.132	(4.134.244)
Lækkun (hækkun) rekstrartengdra eigna:			
Skammtímakröfur		0	0
Tengdir aðilar		3.380.305	2.631.434
Hækkun (lækkun) rekstrartengdra skulda:			
Skammtímaskuldir		(4.666.637)	1.502.810
		(1.286.332)	4.134.244
Handbært fé frá rekstri (til rekstrar)		3.624.800	0
Fjárfestingarhreyfingar			
Kaupverð varanlegra rekstrarfjármuna	8	(24.800)	0
		(24.800)	0
Fjármögnunarhreyfingar			
Tengdir aðilar		(3.624.800)	0
Fjárfestingarframlag		24.800	0
		(3.600.000)	0
Hækkun (lækkun) á handbæru fé		0	0
Handbært fé í byrjun árs		0	0
Handbært fé í árslok		0	0

Skýringar í ársreikningi eru óaðskiljanlegur hluti sjóðstreymisyfirlits.

Yfirlit um fjárveitingar eftir fjárheimildaliðum

	Fjárveiting til rekstrar	Fjárveiting til fjárfestinga	Samtals
Fjárlög að frádregnum rekstrartekjum skv. fjárlögum 2025	417.800.000	2.400.000	465.200.000
Fjárveiting skv. fjárlögum og fjáraukalögum	**462.800.000**	**2.400.000**	**465.200.000**
Launabætur	1.500.000	0	1.500.000
Millifærslur milli fjárlagaliða	0	(6.000.000)	(6.000.000)
Fjárveiting ársins	**464.300.000**	**(3.600.000)**	**460.700.000**
Staða fjárveitinga fyrri ára í lok árs 2024, (umframráðstafað)	(50.005.345)	6.481.971	1.476.626
Fjárveiting til ráðstöfunar á árinu	**459.294.655**	**2.881.971**	**462.176.626**
Ráðstöfun ársins að frádregnum sértekjum	(459.388.868)	(24.800)	(459.413.668)
Staða fjárveitinga í lok árs 2025	**(94.213)**	**2.857.171**	**2.762.958**

Frestun tekjufærslu fjárveitinga til fjárfestinga

Ríkissjóður fjármagnar rekstur stofnunarinnar, þar með taldar fjárfestingar. Fjárfesting í varanlegum rekstrarfjármunum er í eðli sínu fyrirframgreiðsla kostnaðar sem dreift er til gjalda á notkunartíma eignarinnar í formi afskrifta. Við innfærslu eignanna eru færðar frestaðar tekjur vegna fjárveitinga til fjárfestinga sem færast til tekna á eftirstöðvum notkunartíma eignanna eða falla niður við sölu eignarinnar nema söluandvirðið verði notað til endurfjárfestingar.

	31.12.2025	31.12.2024
Frestaðar tekjur vegna fjárfestingafjárveitinga	1.098.843	1.382.572
Ónotuð fjárveiting til fjárfestinga (Umframráðstafað)	2.857.171	6.481.971
	3.956.014	7.864.543

Skýringar

1. Yfirlit um helstu reikningsskilaaðferðir

Grundvöllur reikningsskila

Ársreikningurinn er gerður í samræmi við lög um opinber fjármál og ákvarðanir reikningsskilaráðs A-hluta ríkissjóðs auk þess að styðjast við ákvæði laga um ársreikninga eftir því sem við á. Hér er gerð grein fyrir helstu reikningsskilaaðferðum sem beitt er við gerð ársreikningsins. Reikningsskilin eru skv. kostnaðarverðsreglu og eru á rekstrargrunni að öðru leyti en sjóðstreymi sem er á greiðslugrunni.

Við gerð reikningsskilanna þurfa stjórnendur að meta ýmis atriði og gefa sér forsendur um mat á eignum, skuldum, tekjum og gjöldum. Aðferðir þessar eiga sér stoð í alþjóðlegum reikningsskilastöðlum, IPSAS, ákvörðunum reikningsskilaráðs A-hluta ríkissjóðs eða styðjast við ákvæði ársreikningalaga, en raunverulegt verðmæti þeirra liða sem þannig eru metnir getur við sölu eða innlausn reynst annað en niðurstaða samkvæmt matinu.

Innlausn tekna

Tekjur af afhendingu á vörum og þjónustu til þriðja aðila eru metnar á gangvirði móttekins endurgjalds.
Tekjur af sölu vöru eru færðar þegar verulegur hluti áhættu og ávinnings af eignarhaldi hefur færst til kaupanda.
Tekjur vegna veittrar þjónustu eru færðar línulega yfir þann tíma sem þjónustan er veitt, nema fyrir liggi atvik sem betur lýsir lokum viðskiptanna.

Fjárveitingar til rekstrar ársins eru færðar til tekna á árinu.

Fjárveitingar sem ætlaðar eru til fjárfestinga eru færðar til tekna þannig að þær mæti þeim kostnaði sem af fjárfestingunni hlýst í formi afskrifta, úreldingar eða sölutaps.

Gjöld

Gjöld eru færð á því tímabili þegar til þeirra er stofnað.

Fjármunatekjur og fjármagnsgjöld

Vaxtatekjur vegna skuldabréfaeignar eru tekjufærðar miðað við upphaflega ávöxtunarkröfu og vaxtatekjur krafna eru tekjufærðar eins og þær falla til nema vafi leiki á um innheimtu þeirra. Vaxtatekjur af almennum bankainnistæðum færast hjá ríkissjóði.
Vaxtagjöld færast til gjalda þegar þau falla til.

Viðskipti í öðrum myntum en íslenskum krónum eru umreiknuð yfir í ISK á gengi viðskiptadags. Gengismunur sem myndast við greiðslu skulda og innheimtu krafna er færður í yfirlit um afkomu sem og áfallinn gengismunur á eignir og skuldir í lok ársins.

Varanlegir rekstrarfjármunir og afskriftir

Varanlegir rekstrarfjármunir eru færðir á kostnaðarverði að frádregnum afskriftum. Liggi kostnaðarverð ekki fyrir er miðað við metið gangvirði sem kostnaðarverð. Ef eignar er aflað án endurgjalds eða gegn vægu endurgjaldi er eignin færð til tekna á gangverði, þegar gangvirði verður ákvarðað með áreiðanlegum hætti, í yfirlit um afkomu.

Afskriftir eru reiknaðar línulega miðað við áætlaðan notkunartíma einstakra hluta rekstrarfjármuna þannig að kostnaðarverði, eða matsvirði, að frádregnu niðurlagsverði sé dreift á notkunartíma eignarinnar. Afskriftaraðferð, notkunartími og niðurlagsverð eru endurmetin á uppgjörsdegi og breytt ef við á.

Áætlaður notkunartími varanlegra rekstrarfjármuna er sem hér segir eftir flokkum:

Áhöld, tæki og búnaður	3-10 ár
Aðrar eignir	óafskrifað

Þegar bókfært verð eigna er hærra en endurheimtanlegt verð þeirra, eru eignirnar færðar niður í endurheimtanlegt verð.

Söluverð og þar með talinn söluhagnaður eigna myndar heimild til endurnýjunar eigna og er meðhöndlað sem fjárfestingarheimild. Tap af sölu eigna er mismunur á söluverði og bókfærðu verði á söludegi og er hluti af afkomu ársins.

Skýringar

Vaxtagjöld af lánum sem tekin hafa verið til þess að fjármagna kaup á varanlegum rekstrarfjármunum eru eignfærð á þeim tíma sem tekur að koma þeim í nýtingarhæft ástand. Önnur vaxtagjöld eru gjaldfærð í yfirlit um afkomu.
Kostnaður vegna viðhalds er gjaldfærður í yfirlit um afkomu þegar hann fellur til. Kostnaður við meiriháttar endurbætur á varanlegum rekstrarfjármunum er eignfærður þegar endurbótum er ætlað að hafa í för með sér að eignir verði hæfari til tekjuöflunar eða nýtingartími breytist. Endurbæturnar eru afskrifaðar á áætluðum endingartíma viðkomandi eigna.

Skammtímakröfur

Skammtímakröfur eru færðar á nafnverði að frádreginni niðurfærslu til að mæta þeim kröfum sem kunna að tapast. Niðurfærslan er byggð á mati á tapsáhættu gagnvart einstökum kröfum og kröfunum í heild. Kröfur sem eru endanlega tapaðar eru færðar út úr bókum stofnunarinnar.

Handbært fé

Handbært fé og jafngildi þess eru færð í efnahagsreikning á kostnaðarverði. Handbært fé samanstendur af sjóði og óbundnum bankainnstæðum.

Aðrar skuldir

Aðrar skuldir eru skráðar eftir mati á þeim útgjöldum sem þarf til að gera upp skuldbindinguna. Skuldir sem gerast upp eftir lengri tíma en 12 mánuði, aðrar en orlofsskuldbinding, eru skráðar á núvirði áætlaðs framtíðarsjóðstreymis vegna greiðslu þeirra.

Skuldbindingar

Skuldbindingar eru framtíðarútgjöld og -skuldir í samningum sem gerðir hafa verið á reikningsskiladegi.

Skuldbindingar eru flokkaðar þannig:
- leiguskuldbinding: óuppsegjanlegar rekstrarleigugreiðslur með leigutíma umfram eitt ár
- uppsegjanlegar skuldbindingar með viðurlögum eða útgöngukostnaðarákvæðum í samningi, eru færðar á því verði sem nemur viðurlögum eða útgöngukostnaði (það er lágmarks framtíðargreiðslur)

Skuldbindingar um greiðslu vaxta af skuldum, skuldbindingar um framlög og skuldbindingar sem tengjast ráðningarsamningum starfsmanna eru ekki taldar með í samantekt um skuldbindingar.

Tengdir aðilar

Tengdir aðilar er ríkissjóður og aðrir ríkisaðilar.

Samanburðarfjárhæðir

Þar sem við á hefur samanburðarfjárhæðum verið breytt til þess að gæta samræmis við breytingu á framsetningu þessa árs.

Skýringar

2 Tekjufærsla fjárveitinga

	2025	2024
Tekjufærsla fjárveitinga	464.300.000	522.000.000
Tekjufærsla frestaðra tekna fyrri ára	308.529	313.306
	464.608.529	522.313.306

Yfirlit um fjárveitingar ársins, breytingar þeirra og stöðu í árslok:

	Rekstur	Rekstrar-tilfærslur	Fjármagns-tilfærslur	Samtals
Fjárlög að frádregnum rekstrartekjum skv. fjárlögum	417.800.000	45.000.000	0	462.800.000
Launabætur	1.500.000	0	0	1.500.000
Fjárveiting til tekna	**464.300.000**	**0**	**0**	**464.300.000**
Ráðstöfun ársins, skv. yfirliti um afkomu að frádregnum sértekjum	(459.388.868)	0	0	(459.388.868)
Staða fjárveitinga ársins í lok árs	**4.911.132**	**0**	**0**	**4.911.132**

3 Sala á vöru og þjónustu

	2025	2024
Sérfræðiþjónusta	2.259.405	2.848.271
	2.259.405	2.848.271

4 Laun, launatengd gjöld og starfsmannakostnaður

	2025	2024
Laun	331.180.359	368.352.941
Breyting á áföllnu orlofi	(4.869.308)	1.532.984
Launatengd gjöld	74.824.814	83.030.644
Samtals launakostnaður	401.135.865	452.916.569
Starfsmannakostnaður	2.777.618	3.165.123
	403.913.483	456.081.692
Meðalfjöldi stöðugilda	29,0	32,8

5 Annar rekstrarkostnaður

	2025	2024
Bækur, ritföng, filmur o.fl.	0	6.390
Ýmis tæki og áhöld	179.428	101.900
Orkugjafar	43.434	0
Matvæli	1.316.999	2.501.318
Almennar rekstrarvörur	0	1.627
Vörukaup, almenn	1.539.861	2.611.235
Fundir, námskeið, risna	8.270	315.530
Ferðir, uppihald	1.713.840	1.022.413
Akstur	23.659	16.390
Sérfræðiþjónusta	194.838	344.094
Innheimta, umboðs-, sölu- og þjónustugjöld	6.967	7.600
Funda- og ferðakostnaður, akstur og ýmis sérfræðiþjónusta	1.947.574	1.706.027
Afnotagjöld	6.630.559	6.783.320
Leigugjöld	11.965.976	10.901.067
Notkun véla og flutningatækja	169.500	0
Verkkaup	944.897	868.701
Kostnaðarhlutdeild	34.510.116	50.015.980
Leigugjöld, verkkaup, bætur, tryggingar, opinber gjöld o.fl.	54.221.048	68.569.068
Annar rekstrarkostnaður samtals	57.708.483	72.886.330

Skýringar

6 Afskriftir og niðurfærslur	2025	2024
Áhöld, tæki og búnaður	303.080	307.857
Aðrar eignir	5.449	5.449
	308.529	313.306

7 Tengdir aðilar	31.12.2025	31.12.2024

Viðskipti við tengda aðila eru á sömu kjörum og viðskipti við ótengda aðila.

Viðskiptareikningur við ríkissjóð	40.828.911	43.493.840
Kröfur á tengda aðila	776.735	1.202.111
Skuldir við tengda aðila	(290.000)	0
	41.315.646	44.695.951

8 Varanlegir rekstrarfjármunir	31.12.2025	31.12.2024

Varanlegir rekstrarfjármunir greinast þannig:

Áhöld, tæki og búnaður	1.082.491	1.360.771
Aðrar eignir	16.352	21.801
	1.098.843	1.382.572
	1.098.843	1.382.572

Varanlegir rekstrarfjármunir og afskriftir greinast þannig í árslok 2025:

	Áhöld, tæki og búnaður	Farartæki og vélar	Fasteignir	Aðrar eignir	Samtals
Staða 01.01.2025	12.901.752	0	0	54.495	12.956.247
Viðbætur á árinu	24.800	0	0	0	24.800
Selt/úrelt á árinu	0	0	0	0	0
	12.926.552	0	0	54.495	12.981.047
Afskriftir 01.01.2025	11.540.981	0	0	32.694	11.573.675
Afskrift ársins	303.080	0	0	5.449	308.529
Selt/úrelt á árinu	0	0	0	0	0
	11.844.061	0	0	38.143	11.882.204
Staða 31.12.2025	1.082.491	0	0	16.352	1.098.843

9 Aðrar skuldir	31.12.2025	31.12.2024
Áfallið og ógreitt orlof	37.961.133	42.830.441
Viðskiptaskuldir	591.556	388.885
	38.552.689	43.219.326

10 Eigið fé

Yfirlit um breytingar á eiginfjárreikningum;

Hrein eign	31.12.2025	31.12.2024
Jöfnuður 1.1.	(5.005.346)	(871.102)
Afkoma ársins	4.911.132	(4.134.244)
Jöfnuður 31.12.	(94.214)	(5.005.346)

Ráðstöfun afkomu ársins og yfirfærsla eiginfjár yfir á næsta ár er háð frekari yfirferð og byggir endanleg ákvörðun á reglum sem fjármála- og efnahagsráðuneyti setur út frá 30. gr. laga um opinber fjármál í samráði við viðkomandi fagráðuneyti. Niðurstaðan verður birt í séryfirliti með ríkisreikningi.